

98年特種考試地方政府公務人員考試試題

代號：31130

全一張  
(正面)

等 別：三等考試

類 科：新聞(外國文選試英文)

科 目：新聞英文

考試時間：2小時

座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Translate the following Chinese terms and paragraphs into English: (一)至(五)題每題2分，(六)至(十)題每題6分，共40分)

(一)大眾捷運系統

(二)衛星傳播

(三)花卉博覽會

(四)正式外交關係

(五)短程飛彈

(六)三位來自新竹市的高中生贏得國際科學比賽獎。

(七)台灣面臨未來嚴重的缺水問題。

(八)行政院吳院長允諾，政府將會對美國牛肉進口執行嚴格的監督辦法。

(九)電影導演戴立忍在第46屆金馬獎中贏得最佳導演獎。

(十)老虎是一種珍稀的動物，其自然棲息地為俄國、中國、印度、高棉、泰國、尼泊爾、北韓等地。今日老虎經常被射殺、或以陷阱捕捉，使其數量劇烈減少。

二、Translate the following English paragraphs into Chinese: (每小題8分，共40分)

(一) In any case, the people have a right to know, that is a basic tenet of free society, and news ought to provide the necessary factual basis for forming sound opinions.

(二) For the first time in history, the world is fighting a pandemic flu before it becomes a worldwide catastrophe.

(三) Baby boomers, those born between 1946 and 1964, are nearing retirement age. The U.S. Census Bureau estimates that there are 78.2 million boomers, and that every hour, 330 of them turn 60. That means an entire generation of workers might leave the work force in the coming years.

(四) The Ministry of Transportation and Communications announced it would research ways to balance market supply and demand for taxicab service. Although taxi drivers work an average of 12.17 hours per day, it reported, they only carry an average of 18 customers and spend about 80 percent of the time driving an empty cab around.

(五) It has been observed that television's most common role is one of many windows through which we observe, transmit, and reflect society to one another.

(請接背面)

98年特種考試地方政府公務人員考試試題

代號：31130

全一張  
(背面)

等 別：三等考試  
類 科：新聞（外國文選試英文）  
科 目：新聞英文

三、Translate the following English news into Chinese: (20 分)

SEOUL (AP)

South Korean President Lee Myung-Bak said Saturday he was open to any type of dialogue with his North Korean counterpart if it would help resolve the nuclear stand-off.

“ I won't insist on holding a summit in Seoul. It doesn't matter even if the summit venue is outside (South) Korea, ” the South Korea leader said during a televised town hall meeting.

“ Because denuclearization of the Korean peninsula is such an important issue, I plan to meet North Korean leader Kim Jong-I at any time and anywhere, as long as our objective of such a summit will be achieved, ” Lee Myung-Bak said.

The Koreas held summit talks in 2000 and 2007 and agreed on a series of reconciliation events and joint economic projects.

Pyongyang began making peace overtures in August, after months of bitter hostility which began when Lee took office in February 2008 and linked economic cooperation to the North's nuclear disarmament.